Прва година
3 број
Anul 1, Numărul 3

25 Септември 2007
25 Septembrie 2007

MACEDONEANUL DE CRAIOVA

МАКЕДОНЕЦОТ ОД КРАЈОВА

Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

МЕЃУЕТНИЧКОТО ЛОГОРУВАЊЕ АЛБЕШТИ ДЕ МУСЧЕЛ 2007

Беше големо изненадување кога дознав дека ке одам на логорување во Албешти де Мусчел заедно со други деца од македонската етнија. На 2 јули пристигнавме на местото на собирот, каде што бевме сместени во една зграда на трети спрат.

Веднаш дознавме дека секој ден ке имаме различни активности. Откако се запознавме со децата од италијанската етнија и од грчката етнија, госпоѓа Јоана Гросару, заменик претседател на РО.АС.ИТ., ни ја соопшти програмата од наредните денови.

Вториот ден после доручек, се собравме сите деца од секоја етнија за да се запознаеме подобро. Децата од италијанската етнија ни презентираа две детски песни кои беа испеани на италијански јазик, а потоа испеавме јас и Адријана песничките: “Игра“ и “Имам трупа мачиња“, на македонски јазик. На денот на

TABĂRA INTERETNICĂ ALBEŞTI DE MUSCEL 2007

A fost o mare surpriză să aflu că plec în tabără la Albeşti de Muscel împreună cu alţi copii din etnia macedoneană. Pe 2 iulie am ajuns în tabără unde am fost cazaţi într-o clădire la etajul 3.

Îndată am aflat că în fiecare zi vom avea activităţi diverse. După ce am făcut cunoştinţă cu copiii de la etnia italiană şi de la etnia greacă, doamna Ioana Grosaru, vicepreşedinta RO.AS.IT, ne-a anunţat programul din ziua următoare.

În a doua zi după micul dejun, ne-am strâns toţi copiii din fiecare etnie să ne cunoaştem mai bine. Copiii din etnia italiană ne-au prezentat două cântece de copii cântate în limba italiană, apoi am cântat eu şi Adriana cântecele: "Joaca" şi "Am o trupă de pisici" în macedoneană. De ziua italienilor, etnicii italieni ne-au prezentat mâncarea lor tradiţională, aceasta constând în spaghete şi pizza. În aceeaşi zi s-a organizat concursul "Micii

RO.AS.IT.

Asociaţia Italienilor din România - RO.AS.IT
acordă:

Diplomă de participare

LOCUL I - CONCURS MISS MACEDONIA
la TABARA DE CULTURA SI CIVILIZATIE
IMPREUNA

Albeştii de Muscel, 2 – 11 iulie 2007

Elevei/elevului ....PASKOVSKA MARINA

Data
06.07.2007

Semnătura

италијанците, тие ни го презентираа нивното традиционално јадење, кое се состоеше од шпагети и пица. Во истиот ден се организира конкурсот “ Малите извидници“ на кој нашата екипа, на најмалите, доби прво место.

Наредниот ден беше нашиот ден, на македонците. Ние го очекувавме нестрпливи бидејки имавме што да им покажеме на другите. Сите ја испеавме химната на ДМР, на која сите присутни во салата станаа на нозе. Народните ора ги восхитија, а на машкото оро “Голема свадба“ сите момчиња од салата се фатија на оро. Јас и Адријана се претставивме со нашите песни: “Имам трупа мачиња“ и “Лео“, “Децата на третиот милениум“, “Снежни цветови“ и “Верверица“. На ручекот презентиравме едно македонско традиционално јадење, односно телешко месо со ориз и зеленчук кое беше многу вкусно, а некои од децата побараа уште по една порција.

Наредните денови направивме патувања до каменоломот во Албешти, а потоа и до пристаништето Дамбовичоара. Таму посетивме едно необично место, односно Пештерата Дамбовичоара. После тоа застанавме по долината на реката каде што припремивме скара и се восхитувавме на убавините на природата.

Најповеќе ми се допадна конкурсот за“ Мисс на Малцинство“на којшто јас бев многу возбудена. Беа две проби: првата во спортска облека, а втората во елегантна облека. Жирито кое се состоеше од четири особи имаше многу работа бидејки беа многу убави девојчиња. Многу се израдував кога ми беше доделена титулата “Мисс Македонија“, а Адријана и Кристина освоија второ и трето место. Предпоследниот ден, девојките од Уметничката средна школа не научија неколку сценски изведби и стихотворби кои ние, децата, ги претставивме на приредбата во истата вечер. Сите гледачи ни ракоплескаа и ни

cercetaşi" unde echipa noastră a celor mici a obţinut locul întâi.

În următoarea zi a fost ziua noastră a macedonenilor. Noi am aşteptat-o cu nerăbdare

deoarece am avut ce să le arătăm celorlalţi. Cu toţii am cântat imnul A.M.R. la care toţi din sală s-au sculat în picioare. Dansurile populare i-au uimit, iar la dansul bărbătesc "Golema svadba" toţi băieţii din sală s-au prins în horă. Eu cu Adriana am prezentat cântecele noastre: "Am o trupă de pisici" şi "Leo", "Copiii mileniului trei", "Flori de gheaţă" şi "Veveriţa". La masa de prânz le-am prezentat o mâncare tradiţională macedoneană şi anume carne de vită cu orez şi legume, care a fost foarte gustoasă, iar unii dintre copii au mai cerut o porţie.

În următoarele zile am făcut drumeţii la cariera de piatră de la Albeşti, apoi pe Cheile Dâmbovicioarei. Acolo am vizitat un loc straniu şi anume Peştera Dâmbovicioarei. După aceea ne-am oprit pe valea râului unde am pregătit un grătar şi am admirat frumuseţile naturii.

Cel mai mult mi-a plăcut concursul de Miss Minoritate la care am avut foarte mari emoţii. Au fost două probe: prima în ţinută sport, iar a doua în ţinută elegantă. Juriul care a fost format din patru persoane a avut mult de lucru deoarece au fost multe fetiţe frumoase. M-am bucurat foarte tare când mi s-a dat titlul de Miss Macedonia, iar Adriana şi Cristina au primit locurile 2 şi 3. În penultima zi, fetele de la Liceul de artă ne-au învăţat câteva scenete şi poezii pe

веститаа. Последниот ден имавме курс по уметност и секој од нас нацртавме по една маска. Потоа се организираше конкурсот "Најуспешна маска", на кој Даниел Берчеану од македонската етнија беше победник и доби како награда една скулптура во дрво слична на маската што тој ја нацрта.

Деновите одминуваа и моравме да се поздравиме со сите во тоа прекрасно логорување. Заминавме со добри впечатоци, среќни дека стекнавме нови пријатели и горди дека ние, етничките македонци бевме најдобри!

Пасковска Марина

care noi copiii le-am prezentat la spectacolul din acea seară. Toţi spectatorii ne-au aplaudat şi ne-au felicitat. În ultima zi am avut un curs de artă plastică unde am desenat o mască. Apoi s-a organizat concursul "Cea mai reuşită mască" unde Daniel Berceanu, de etnie macedoneană, a fost câştigător şi a obţinut o sculptură în lemn care semăna cu masca pe care o desenase.

Zilele s-au scurs cu repeziciune şi a trebuit să ne luăm "Rămas bun!" de la această tabără minunată. Am plecat cu impresii bune, fericiţi că ne-am făcut prieteni noi şi mândrii că noi etnicii macedonenii am fost cei mai buni!

Paskovska Marina

ПО СТАПКИТЕ НА АЛЕКСАНДАР МАКЕДОНСКИ

Како што би рекол Аргези за Еминеску, препознавајќи му го неговиот гениј, можеме да кажеме, дека навистина да се зборува за Македонија е исто како и кога би викал во една голема пештера, затоа што сопственото ехо се губи низ времето, во мугрите на историјата и библиските времиња, помеѓу моментите на слава од времето на Александар Македонски и на Св. Апостол Павле, кога, во неговите патувања, на неколку пати поминува низ Македонија, фалејќи ја во неговите славни писанија „стремежот и истрајноста во верата " на македонците.

Секој има моменти во животот кои му остануваат засекогаш во душата и кои значат многу за нас, магични моменти кога душата ти е полна радост, задоволство, смирение и мир. И тогаш посакуваш овие моменти да не завршат никогаш, но ... Времето не стои, и ниту се враќа, ниту се менува. Во неговиот тек има само една насока, која носи кон иднина, и никогаш кон минатото и ниту стои во место.

Помеѓу моите магични моменти посебно место заземаат моментите поминати во Македонија. Иако имав можност да одам повеќе пати и да останам на повеќе време таму, оваа работа не причини да ми здосади ова место, туку напротив ми го засили доживувањето.

PE URMELE LUI ALEXANDRU MACEDON

Adaptând ceea ce spunea Arghezi despre Eminescu, recunoscându-i geniul, putem spune, într-adevăr, că „a vorbi despre Macedonia este ca şi când ai striga într-o peşteră vastă"..., căci ecoul propriei voci se pierde în timp, în negura istoriei şi a vremurilor biblice, printre clipele pline de măreţie şi strălucire din vremea lui Alexandru Macedon şi cele ale Sf. Ap. Pavel, când, în timpul călătoriilor sale, a trecut de mai multe ori prin Macedonia, lăudând apoi în celebrele sale scrisori „râvna şi stăruinţa în credinţă" a macedonenilor.

Există momente în viaţa fiecăruia, momente care rămân mereu în suflet şi care înseamnă enorm pentru noi, momente magice în care sufletul ţi-e cuprins de fericire, mulţumire, împăcare şi linişte, multă linişte. Şi-atunci ai vrea ca aceste momente să nu se sfârşească niciodată, dar... timpul nu este static, şi nici reversibil, şi nici schimbabil. În scurgerea sa are doar un singur sens, care duce întotdeauna spre viitor, şi niciodată spre trecut sau staţionare.

Printre momentele mele magice un loc aparte îl au clipele petrecute în Macedonia. Şi, deşi am avut ocazia de a merge de mai multe ori şi de a rămâne vreme mai îndelungată acolo, lucrul acesta nu m-a făcut să mă îndepărtez sau să mă plictisesc de acelaşi loc, ci, din contră, mi-a intensificat trăirile.

La fel s-a petrecut şi în această vară cu

Исто се случи и ова лето на овогодишното летување организирано од ДМР на прадедовските краишта. Овој пат госпога Константина Думитреску и госпоѓица Лиана Думитреску ја променија вообичаената маршута, така стигнавме најпрвин во Егејска Македонија каде останавме 3 дена а потоа во Македонија.

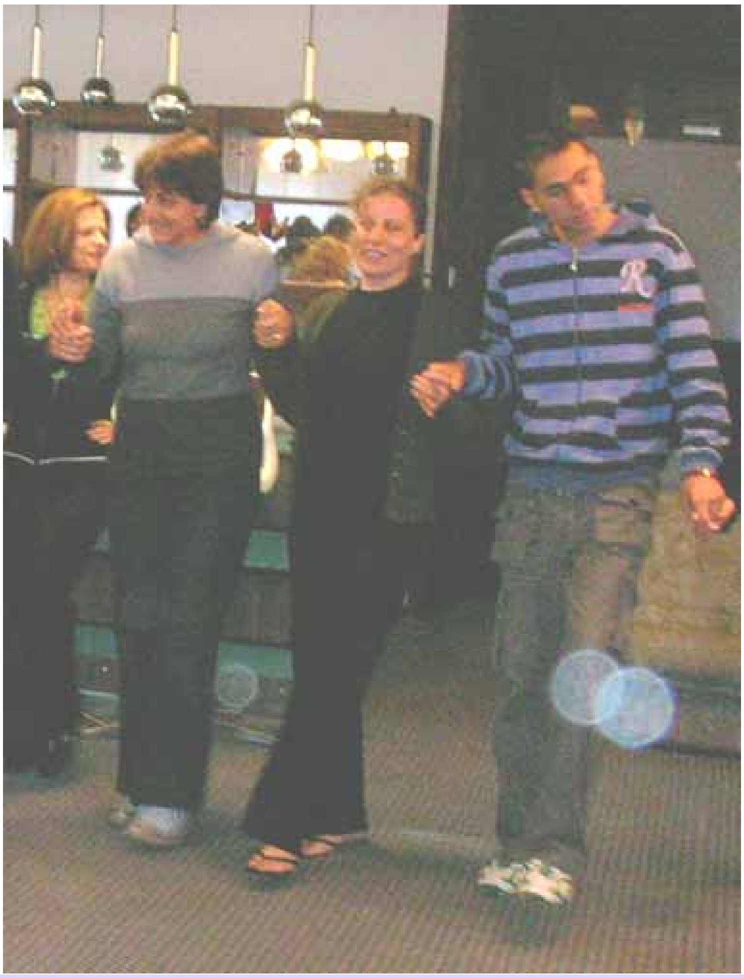
Во (Егејска Македонија)Грција поминавме 3 дена намакедонско тло на брегот на Егејското Море, каде го искористивме сончевото време и имавме можност да се сончаме. Го посетивме Историско Археолошкиот Музеј на град Дион, град кој наоѓа во подножјето на Планината Олимп, последната почивка на Боговите пред враќањето во нивната империја на врвот на легендарната планина.

Посетувавме и дознавме многу нови интересни работи, се искачивме и на Планината Олимп, поздравувајќи ги боговите.

Во Македонија времето не ни дозволи да одиме на плажа, но посетивме места многу драги нам: црквите Св. Софија, Јован Канео, Билјанини Извори, манастиро Св. Наум.

За црквата Света Софија дознавме дека е само втората црква со тоа име, во цел свет постоејќи три цркви со името Св. Софија, во Константинопол, во Охрид и црквата во Киев, како и тоа дека таму била Архиепископијата во време на српсакта окупација. Архиепископија од која дел во тоа време била и Романската Православна Црква.

Денот 8—ми септември, беше посебен ден, Денот на Независноста на



pilejul taberei, pe care în fiecare an A.M.R.-ul o organizează pe meleagurile strămoşeşti. De această dată, d-na Constantina Dumitrescu şi d-ra Liana Dumitrescu au schimbat puţin traseul, şi, astfel, am ajuns întâi în Macedonia Egeană, unde am stat 3 zile şi apoi am mers în Macedonia.

În Egee (Grecia) ne-am petrecut cele 3 zile pe pământ macedonean într-o staţiune de pe malul Mării Egee, unde am avut cazarea, profitând, bineînţeles, de soarele de afară pentru a merge la plajă. Am vizitat Muzeul de Istorie din oraşul Dyon, oraş situat la poalele Muntelui Olimp, ultimul popas al zeilor înainte de întoarcerea în împărăţia lor din vârful muntelui legendar. Am vizitat şi Muzeul de Arheologie.

Am vizitat şi am aflat multe lucruri noi şi interesante. Şi am urcat chiar şi pe Muntele Olimp, transmiţând zeilor salutul nostru.

În Macedonia vremea nu ne-a permis să mergem la plajă, însă am vizitat locurile cunoscute şi îndrăgite de noi: bisericile Sf. Sofia, Iovan Kaneo, Izvoarele Bilianei, mânăstirea Sf. Naum, am luat apă de la izvor de la Sf. Petka şi ne-am plimbat cu barca pe lacul Sf. Naum.

Despre Biserica Sf. Sofia am aflat cu mândrie că este a doua biserică ce poartă acest nume, în lume fiind doar trei biserici cu numele de Sf. Sofia: cea de la Constantinopol, cea de la Ohrid şi cea de la Kiev, precum şi faptul că acolo a fost Arhiepiscopie în timpul ocupaţiei sârbeşti, Arhiepiscopie de care a aparţinut şi Biserica Ortodoxă Română din acea perioadă.

Ziua de sâmbătă, 8 septembrie, a fost o zi specială, de sărbătoare, care ne-a adus satisfacţia de a

Македонија, ден која на наше задоволство имавме можност да го прославиме токму во Македонија. Изутрината по говорот на претседателката на ДМР Константина Думитреску, ја испеавме химната ДМР а потоа игравме на убавите македонски песни. Пријатно изненадени, неколку членови од хотелскиот персонал се фатија на оро со нас. Потоа ја посетивме Струга, на Калишта, таму каде што има женски манастир, оваа работа внесувајќи ни душевен мир.

Не знам како е за други, но за мене, и понатаму продолжувам да и се восхитувам на Македонија кога и да стигнам таму.

Пирвулеску Елена Даниела

sărbători ziua Macedoniei chiar în Macedonia. Dimineața, după discursul însuflețitor al d-nei Preşedinte Constantina Dumitrescu, am cântat imnul A.M.R., iar apoi am întins hora pe ritmurile frumoaselor melodii macedonene. Plăcut impresionați, câțiva membrii din personalul hotelului au intrat în horă lângă noi. Apoi am fost la Struga, la Kalişta, acolo unde este mânăstirea de maici, acest loc inducându-ți o stare de linişte sufletească.

Nu ştiu cum e pentru alții, dar pe mine Macedonia continuă să mă uimească de fiecare dată când ajung acolo prin multitudinea şi varietatea sentimentelor pe care mi le revarsă în suflet.

Pîrvulescu Elena-Daniela

НЕЗАБОРАВЕН ПРЕСТОЈ

Едно попладне седев дома и размислував кога ке дојде денот да одам во мојата драга земја, Македонија....кога одеднаш го слушнав звонејќи телефонот. Тоа беше госпоѓа Константина, претседателот на Друштвото на Македонците од Романија, која штотуку ме покани да учествувам во долго очекуваното логорување. Тешко го дочекав денот на 3 септември, а ноќта што претходеше на денот на заминувањето беше најтешка, но кога еднаш ги затворив очите и повторно ги отворив, веќе се наоѓав пред автобусот. Бев нестрплива да стигнам во мојата родна земја. Откако ги зедовме и другите членови на заедницата од Урзикуца и Баилешти, тргнавме на пат. Патот беше долг и колку повеќе се доближувавме до Македонија, срцето ми чукаше посилно. Чуствував дека се враќам дома но се растажував бидејки знаев дека нема да останам таму.

Пристигнати во градот Дојран, нашата фудбалска екипа се симна таму бидејки требаше да учествува на фудбалскиот турнир кој беше организиран во Дојран, во натпревар со други екипи од повеќе земји. Ние си го продолживме патот кон Егејска Македониј Грција, во Халкидики. Се сместивме во хотелот Навсика во градот Литохоро, блиску до брегот на морето. Беше прекрасно. Се чуствуваше морскиот ветер и се слушаа морските бранови. Истрчав до брегот и го разгледував морето. Првпат тогаш го видов Егејското Море.

TABĂRA DE NEUITAT

` Stăteam întro după amiază acasă, gândindu-mă când o să vină ziua să plec în țara mea dragă, Macedonia ... când deodată am auzit sunând telefonul. Era doamna Constantina, preşedinta Asociației Macedonenilor din România, care tocmai mă invita să particip la tabăra mult visată. Cu greu am aşteptat ziua de 3 septembrie, iar noaptea dinaintea plecării a fost cea mai grea, dar când am închis ochii odată şi i-am deschis, deja mă aflam în fața autocarului. Eram nerăbdătoare să ajung pe pământul meu natal. După ce i-am luat şi pe ceilalți membrii ai comunității din Urzicuța şi Băileşti, am pornit la drum. Drumul a fost lung şi cu cât ne apropiam mai mult de Macedonia, inima îmi bătea mai tare. Simțeam că mă întorc acasă dar mă întristam pentru că ştiam că nu voi rămâne acolo.

Ajunşi în oraşul Doiran, echipa noastră de

Во наредните денови поголем дел од времето го поминував на плажа. Времето беше убаво а водата беше топла. Се капев во морето и се сончав, радосна дека сонцето свети и дека е топло. Собрав многу школки и камчиња и си ги ставив дома во еден стаклен сад, во мојата соба.

Излетот на планината Олимп беше возбудлив. Патот кон планината беше полн со кривини а јас седев скаменета на столицата во автобусот поради страв дека беше многу високо. Но се изгледаше прекрасно. Од планината Олимп се гледаше цела Грција и Егејското Море. Помислував дека гледам една уметничка слика и како да ја гледам и сега.

После трите незаборавни дена поминати тука, тргнав радосна во Охрид, Македонија. Моите родители ми раскажуваа за тоа прекрасно место, гледав слики на интернет но уште го немав посетено. Кога стигнав таму, ми доаѓаше да скокам од радост дека пречекорив во мојата родна земја. Беше глетка исто како во сон. Бевме сместени во хотел Бетон во Охрид. Тука се одвиваа и нашите активности. Пеевме и игравме во ритамот на македонските песни. На осми септември го прославивме и денот на Независноста на Македонија. Сите ја интониравме химната на Д.М.Р. а потоа се фативме на оро. Госпоѓа Ани Иримија ни испеа неколку македонски традиционални песни.

Посетивме многу религиозни места, Црквата Свети Наум од Охрид и Биљанините Извори каде што отидовме со две кајчиња. Надвор врнеше, беше многу ладно, но ништо не не сопираше да си го продолжиме патот. Водата беше кристално чиста и можев да го гледам дното на езерото. Исто така еден ден го посетивме и градот Струга, сосед со градот Охрид. Бевме во Црквата Свети Антоние и Света Богородица, каде што се помолив на иконата на Божијата Мајка облечена во црно. Потекнуваат од

fotbal a coborât acolo, urmând să participe la turneul de fotbal care era organizat la Dojran, în competiție cu alte echipe din mai multe țări. Noi ne-am continuat drumul către Macedonia Egeeană (Grecia). Ne-am cazat la un hotel în oraşul Litohoro, pe nume Navsika, chiar aproape de malul mării. A fost minunat. Se simțea aerul de mare şi se auzeau valurile mării. Am alergat către mal şi am admirat marea. Pentru prima dată am văzut Marea Egee.

În zilele următoare am petrecut mult timp pe plajă. Vremea era frumoasă iar apa era caldă. M-am bălăcit în apă şi am făcut plajă, bucuroasă că soarele străluceşte şi este cald. Am adunat multe scoici şi pietricele pe care le-am pus acasă întrun bol de sticlă în camera mea.

Excursia pe muntele Olimp a fost impresionantă. Drumul spre munte era plin de curbe iar eu stăteam împietrită pe scaun în autocar, de teamă pentru că eram la mare înălțime. Dar totul părea minunat. De pe Olimp se vedea toată Grecia şi Marea Egee. Mi se părea că văd un tablou pictat şi parcă îl văd şi acum.

După cele trei zile de neuitat petrecute aici, am pornit bucuroasă spre Ohrid în Macedonia. Părinții mi-au povestit despre acest loc minunat, am văzut poze pe internet însă nu reuşisem încă să-l vizitez. Când am ajuns acolo, îmi venea să sar de bucurie că am păşit pe pământul meu natal. Era o privelişte ca în vis. Am fost cazați la hotelul Beton din Ohrid. Aici s-au desfăşurat şi activitățile noastre. Am cântat şi am dansat în ritmul cântecelor macedonene. Pe opt septembrie am sărbătorit Ziua de Independență a Macedoniei. Cu toții am intonat imnul A.M.R., apoi ne-am prins în horă. Doamna Ani Irimia ne-a cântat câteva cântece tradiționale macedonene.

Am vizitat multe obiecte de cult, Biserica Sfântul Naum din Ohrid şi Izvoarele Bilianei unde am ajuns cu două bărci. Afară ploua, era foarte frig, dar nimic nu ne-a oprit să ne continuăm drumul. Apa era limpede ca şi cristalul şi puteam să văd până în fundul lacului. De asemeni într-o zi am vizitat şi oraşul Struga, vecin cu oraşul Ohrid. Am fost la Biserica Sfântul Antonie şi a Maicii Domnului, unde m-am rugat la icoana Maicii Domnului îmbrăcată în negru. Datează din

четрнаесетти век, а во црквата од пештерата се наоѓаа скривниците на калугерите кои се криеле од турците. Овде купив светена вода во шишенца и светени алки со Богородица. На враќање го посетивме центарот на градот Струга низ кој поминува реката Дрим и кој многу ми се допадна.

Последната вечер пристигна и фудбалската екипа која го освои третото место на фудбалскиот турнир. Сите многу се израдувавме и го празнувавме овој настан, горди дека освоија пехар.

Таа беше последната вечер во Охрид. Наредното утро после доручек ја напуштивме Македонија со тага во душите и насолзени очи, но со надеж дека и наредната година повторно ќе ги видам тие прекрасни места на тлото на Македонија. Пасковска Марина

secolul XIV, iar în biserica din peşteră se află chiliile călugărilor care se adăposteau de turci. De aici am cumpărat apă sfinţită în sticluţe şi brăţări sfinţite cu Maica Domnului. La întoarcere am vizitat centrul oraşului Struga care este străbătut de râul Drim şi care mi-a plăcut foarte mult.

În ultima seară a sosit şi echipa de fotbal care a obţinut locul trei la turneul de fotbal. Cu toţii ne-am bucurat foarte mult şi am sărbătorit acest eveniment, mândri că au obţinut cupa. Aceea era ultima seară la Ohrid. Dimineaţa următoare după micul dejun am părăsit Macedonia cu tristeţe în suflet şi cu lacrimi în ochi, dar cu speranţa că şi anul viitor voi revedea acele minunate locuri pe pământul Macedoniei. Paskovska Marina

НАСТАНИ

► На 30 јуни и 1 јули раководството на ДМР, се сретна со членовите на организацијата на филијалите од Крајова и Урзикуца за да разговара за програмата на активности во триместарот јули—септември но и да се подготви за присуство на собирот во Албешт „Интеретничка култура и цивилизација“ . ► Неколку од најмладите членови на

EVENIMENTE

► În zilele de 30 iunie şi 01 iulie conducerea A.M.R. s-a întâlnit cu membrii organizaţiei de la filialele din Craiova şi Urzicuţa pentru a dezbate planul de activitate pentru trimestrul iulie – septembrie dar şi pentru a face pregătirile necesare desfăşurării taberei „Interetnice de Cultură şi Civilizaţie” de la Albeşti de Muscel. ► Câţiva dintre cei mai

филијалите Урзикуца и Крајова учествуваа од 2-9 јули на Интеретничкиот собир за култура и цивилизација во Албешти де Мусчел. Овој собир беше организиран во соработа помеѓу Друштвото на Македонците од Романија и РО.АС.ИТ. Во кадарот на овој собир секоја етнија имаше по еден ден посветен во целост на нејзе, пригода во која беа научени зборови користени во секојдневјето на мајчин јазик, се јадеше специфични јадења за етниите и беа претставени елементи од културата и фолклорот на секоја заедница. Децата македонци присутни на овој собир на денот посветен ним ја интонираа химната на Друштвото на Македонците од Романија играа македонски ора, ја пееа Македонско Девојче, се претставија со кулинарските специјлитети, и ги учеа другите корисни изрази на македонски јазик. ► Од 2-5 јули, во филијалата Урзикуца на Друштвото на Македонците од Романија се одржа првата селекција на фудбалери за мини фудбалскиот турнир на кој беше понаекот да учествува и Друштовото на Македонците од Романија. Поканата која беше од страна на Министерството за Надворешни работи на Република Македонија кое им се обрати на сите македонски организации од странство. ► Во периодот 6-8 јули во Урзикуца и Букурешт се одржа манифестацијата „Младите македонци против дискриминација“. ► Деновите 9-10 јули беа преполни со активност за филијата Букурешт на Друштвото на Македонците од Романија во поглед на настапот на ПроТв посветено на македонскиот фолклор. ► Во периодот 9-12 јули, во филијалата Урзикуца на Друштвото на Македонците од Романија се одржа втората рунда на преселекција на фудбалери за фудбалскиот турнир „Корени 2007“ во Мкедонија. ► Периодот 13-15 јули 2007 во Букурешт се одржа манифестацијата „Стари македонски црковни ктитори“. Во оваа пригода беа претставнеи серија црковни слики чии ктитори се македонски мајстори на целата романска територија. ► Во иститот период 13-15 јули 2007 во Урзикуца се одржа преселекција на деца етнички македонци со желба да се создаде еден хор и една група на драмски театар. ► Во периодот 21-23 јули 2007 во Крајова се одржа манифестацијата „Активноста на ДМР во слики - 6 години постоеење“ ► Во периодот 19-22 јули филијалата Урзикуца на ДМР беше домакин на третата рунда подготовки на

tineri membri ai filialelor din Craiova şi Urzicuța au participat în perioada 02-09 iulie la „Tabăra Interetnică de Cultură şi Civilizație” de la Albeşti de Muscel. Această tabără a avut drept coorganizator şi Asociația Macedonenilor din România alături de care s-a aflat şi RO.AS.IT. În cadrul acestei tabere fiecare etnie prezentă a avut dedicată o întreagă zi, ocazie cu care au fost învățate cuvinte uzuale din limba maternă, s-a mâncat mâncare specifică etniei şi au fost prezentate elemente de cultură şi folclor proprii fiecărei comunități etnice. Copiии macedoneni prezenți la această tabără cu ocazia „Zilei Macedonenilor” au intonat imnul Asociației Macedonenilor din România, au dansat hore macedonene, au cântat „Makedonsko devoice – Fata macedoneană”, au prezentat rețete culinare specific macedonene, şi i-au învațat pe ceilalți copii prezenți acolo expresii uzuale în limba macedoneană. ► În zilele de 02-05 iulie, la filiala din Urzicuța a Asociației Macedonenilor din România s-a desfăşurat prima etapă de selecție a fotbaliştilor pentru minicampionatul de fotbal de sală, mini campionat la care asociația a fost invitată să participe. Invitația care a fost făcută de către Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Macedonia s-a adresat tuturor organizațiilor macedonenilor din străinătate. ► În perioada 06-08 iulie s-a desfăşurat la Urzicuța şi la Bucureşti manifestația “Tinerii macedoneni împotriva discriminării”. ► Zilele de 9 şi respectiv 10 iulie au însemnat pentru filiala din Bucureşti a Asociației Macedonenilor din România zile de intensă activitate în vederea desfăşurării unor filmări la ProTv dedicate folclorului macedonean. ► În perioada 09-12 iulie, la filiala din Urzicuța a Asociației Macedonenilor din România s-a desfăşurat a doua etapă de selecție a fotbaliştilor pentru minicampionatul de fotbal de sală - Rădăcini 2007 - din Republica Macedonia. ► În perioada 13-15 iulie 2007 la Bucureşti s-a desfăşurat manifestarea “Vechi ctitori macedoneni de biserici”. Cu această ocazie au fost prezentate o serie de fotografii cu biserici ctitorite de către meşteri macedoneni pe întreg teritoriul României. ► Tot în perioada 13-15 iulie 2007 la Urzicuța s-au desfăşurat o serie de preselecții pentru copiii etnicilor din zonă, preselecții realizate din dorința înființări unui cor şi a unui grup de artă

фудбалската екипа на ДМР која ке ја претставува Романија и нашето друштво во Македонија. ► Празникот за душа на македонците од целиот свет, Илинден, беше прославен и во поголемиот број на филијали на Друштвото на Македонците од Романија во периодот 1-4 август 2007. Во оваа пригода се пееа омилените македонски песни во прегратката на нашата заедница Македонско Девојче, Бисер Балкански и За Многу Години. ► Четвртиот собир на фудбалерите на екипата на Друштвото на Македонците од Романија се одржа во периодот 3-5 август исто така во филијалата Урзикуца. ► Во периодот 7-9 август 2007, Друштвото на Македонците од Романија беше покнето на учествува на симпозионот Интеретнички и интерконфесионален дијалог, мултиетнички настан кој се одржа во Букурешт под покровителство на Новохристијанската заедница во Романија. ► Алуниш беше домакин на девете културни манифестации, првата посветена на творечкиот дух, неопходно нешто во секојдневните меѓучовечки релации. Траеше два дена од 10-12 август и како културни преставници од страна на етничките македонци од Романија се преставивме со песни од стариот фолклор (имајки повеќе од 120 години) Златно Јаболко и Калино Моме но и со песни од поновиот фолклор. ► Петата и последна селекција на фудбалери за фудбалскиот турнир во Република Македонија се одржа од 10-12 август во Урзикуца. ► Манифестацијата која веќе постана традиција и се одржува по 7 пат, фестивалот ПроЕтника 2007 и оваа година ги собра на сцената во Сигишоара убавите песни и ора на националните малцинства од Романија. Како и секоја година, македонската заедница од Романија, претставена од Друштвото на Македонците од Романија и оваа година даде свој придонес во развојот на фестивалот. Подготовките за

dramatică. ► În perioada 21-23 iulie 2007 la Craiova s-a desfăşurat manifestarea “Activitatea AMR răsfrântă în imagini - 6 ani de la înfiinţare” ► În perioada 19-22 iulie filiala din Urzicuţa a AMR a fost oaspetele celei de a treia runde de selecţie pentru echipa de fotbal de sală care va reprezenta România şi organizaţia la turneul din Republica Macedonia. ► Sărbătoare de suflet a macedonenilor de pretutindeni, Ilindenul, a fost celebrat în majoritatea filialelor Asociaţiei Macedonenilor din România în perioada 01-04 august 2007. Cu această ocazie au fost interpretate melodiile de suflet ale etniei “Makedonsko devoice - Fata Macedoneană”, “Biser Balkanski - Perla Balcanilor” şi “Za mnogu godini ! - La mulţi ani!”. ► Cea de a patra rundă de selecţie a fotbaliştilor pentru echipa Asociaţiei Macedonneilor din România s-a desfăşurat în perioada 03-05 august tot la sediul filialei din Urzicuţa a organizaţiei. ► În perioada 07-09 august 2007, Asociaţia Macedeonenilor din România a fost invitată să participe la un simpozion „Dialog interetnic şi interconfesional”, eveniment multietnic şi pluricultural desfăşurat la Bucureşti sub auspiciile Societăţii Creştinilor Nouapostolici România. ►Alunişul a fost gazda celei de a doua etape a manifestării „Dialog interetnic şi interconfesional”, etapă dedicată exprimării spiritului creator, liant indisolubil al relaţiilor interumane zilnice. Desfăşurat în perioada 10-12 august a avut drept invitaţi pe emisarii culturii etnicilor macedoneni din România care au interpretat melodii din folclorul vechi (având peste 120 de ani) “Zlatno Jabolko - Mărul de Aur” şi “Kalino Mome - Fată Călino” dar şi melodii din folclorul nou al comunităţii macedonene. ► Cea de a cincea şi ultima selecţie a fotbaliştilor pentru mini campionatul de fotbal din Republica Macedonia s-a desfăşurat în perioada 10-12 august la Urzicuţa ►Manifestare perenă ajunsă deja la cea de a 7-a ediţie, festivalul

фестивалот се одвиваа во Букурешт. ► Во Букурешт на 20-22 август се одржа средба на одлучувачките фактори на заедницата во образовниот домен. Манифестацијата Национални Малцинства — Образовни перспективи ги собра на едно место тие кои го осигураат образовниот процес како и тие кои бенифицираат од овој процес. ► Во филијалата на ДМР Крајова, во периодот 24-26 август се одржа тркалезна маса со тема „Образование на македонски јазик во Долж“ ► Првата декада на месец септември беше во знакот на летниот камп насловен „По стапките на Александар Македонски“ кој се одржа во Егејска Македонија и Македонија. Во истиот тој период се одржа турнирот во мал фудбал во Дојран каде што учествуваа и членовите на ДМР Крајова Раду Даниел и Жиглару Андреј и успеаа да го освојат екипното трето мест. ► Денот на независноста на Македонија беше прославен во Охрид. ► Во Урзикуца на 14-16 септември се одржа манифестацијата „Нова школска година во знакот на македонскиот јазик“ ► Во периодот 20-23 септември, на покана на Националната Агенција за Еазвој на Руралниот Туризам, ДМР учествуваше на манифестацијата „Рустика 2007“. Во оваа пригода специјалитетите подготвени од домаќинките од нашата заедницаод Крајова, Баилешти и Урзикуца беа пофалени од сите кои во овој период го посетија Земјоделскиот Факултет во Букуреш. ► Манифестацијата „Денови на македонската култура“ се одржа во периодот од 21-23 септември во повеќе филијали на нашата организација низ целата земја. Во оваа пригода беа прикажани репрезентативни филмови и беа организирани изложби на списанија и книги издадени на македонски јазик.

Proetnica 2007 a strâns şi în acest an pe scenele Sighişoarei ansamblurile de cântece şi dansuri populare aparţinând minorităţilor naţionale din România. Prezentă ca în fiecare an, comunitatea macedoneană reprezentată de Asociaţia Macedonenilor din România şi-a adus şi anul acesta contribuţia la desfăşurarea evenimentului. Pregătirile pentru participarea la festival s-au defăşurat la Bucureşti. ►La Bucureşti s-au reunit în perioada 20-22 august factorii de decizie ai comunităţii în domeniul educaţional. Manifestarea “Minorităţi naţionale - Perspective educaţionale” a adus laolaltă la masa discuţiilor atât pe cei care asigură procesul de învăţământ cît şi pe cei care beneficiază de el. ► La filiala din Craiova a A.M.R. s-a desfăşurat în perioada 24-26 august masa rotundă cu tema “Învăţământul în limba macedoneană - obiective în Dolj” ► Prima decadă a lunii septembrie a fost sub semnul taberei de cultură şi civilizaţie macedoneană “Pe urmele lui Alexandru Macedon” desfăşurată în Makedonia Egeeană şi Macedonia. În aceeaşi perioadă s-a desfăşurat şi campionatul de fotbal de sală de la Dojran (Republica Macedonia) la care a participat şi A.M.R. Membrii din Craiova ai echipei de fotbal care a câştigat locul III la competiţie au fost: Radu Daniel şi Jiglaru Andrei ►Ziua Naţională a Macedoniei a fost celebrată la Ohrid. ►La Urzicuţa s-a desfăşurat în perioada 14-16 septembrie manifestarea “Un an nou şcolar sub semnul limbii macedonene”. ► În perioada 20-23 septembrie, la invitaţia Autorităţii Naţionale a Turismului Rural, Asociaţia Macedonenilor a participat la “Rustica 2007”. Cu această ocazie produsele realizate de către gospodinele aparţinând comunităţilor macedonene din Craiova, Băileşti şi Urzicuţa au putut fi apreciate de către toţi aceia care au vizitat în această perioadă Facultatea de Agronomie din Bucureşti. ►Manifestarea “Zilele Culturii Macedonene “ s-a desfăşurat în perioada 21-23 septembrie la mai multe filiale ale organizaţiei. Cu această ocazie au fost prezentate filme reprezentative ale cinematografiei macedonene precum si expoziţii de publicaţii şi cărţi editate în limba macedoneană.

Asociaţia Macedonenilor din România

A.M.R. - Д.М.Р.

Друштвото на Македонците од Романија

Asociaţia Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

Bucureşti
strada Thomas Masarik, nr. 29 A
sector 2

Telefon : 212.09.22
Telefon/Fax : 212.09.23
Email :asmacedonenilor@yahoo.com.sg

VIZITAŢI www.macedoneni.ro

Publicaţie editată de Asociaţia Macedonenilor din România prezentînd activitate filialei Craiova. Publicaţie editată cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relaţii Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României

ISSN : 1842—9084

Directorul ziarului
Liana Dumitrescu

Redactor Şef
Constantina Dumitrescu

Redactor
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată
Laura Rogobete

Traducere
Marjan Mihajlov, Irini Paskovska

Colaboratori : Paskovska Irini, Paskovska Marina, şi alţii

Prima copertă : pe străzile Ohridului
Почетна корица : на улиците на Охрид

НА ЈАЗИКОТ НА ПРЕДЦИТЕ

Месец септември преставува месец на нов почеток за македонската заедница од Романија. Месец во кој започнува школската година а со тоа и курсот за македонски мајчин јазик.

Започнувајḱо од оваа година во Основното Училиште Барбу Јонеску од Урзикуца ḱе се изучува македонски јазик со помош на квалификуван персонал, на тој начин исполнувајḱи се сонот на најмалку три генерации на етнички македонци кои посакуваа нивните деца да можат да го изучуваат прадедовскиот јазик.

Фактот дека младите генерации етнички македонци ḱе имаат можност да го изучуваат прадедовскиот јазик се благодари на упорноста и настојчивоста на претседателката на ДМР Константина Думитреску и пратеникот на македонското малцинство Лиана Думитреску.

Им посакуваме успех на првата генерација мали македонци кои ḱе го изучуваат македонскиот јазик како мајчин јазик.

Друштвото на Македонците од Романија ги убедува неговите членови,македонци од Крајова дека ке ги подржува во откривањето на нови таленти и во чување на македонската култура и традиција во оваа област.

ÎN LIMBA STRĂBUNILOR

Luna septembrie a fost luna unui nou început pentru comunitatea macedoneană din România. Este luna când începe şcoala şi odată cu ea şi cursurile de limbă macedoneană ca limbă maternă.

Începând de acest an la Şcoala Generală “Barbu Ionescu” din Urzicuța (județul Dolj) va fi predată de către personal calificat limba macedoneană, împlinind astfel visul a cel puțin trei generații de etnici macedoneni care şi-au dorit ca odraslele lor să poată învăța în cadrul sistemului educațional de stat limba străbunilor lor.

Faptul că tinerele generații de etnici macedoneni vor avea de acum înainte posibilitatea să învețe în limba străbunilor lor se datorează dedicației şi devotamentului de care au dat dovadă preşedintele A.M.R-Dumitrescu Constantina şi deputatul minorității macedonene - Dumitrescu Liana.

Urăm succes primei generații de mici macedoneni care va studia limba macedoneană ca limbă maternă.

Asociația Macedonenilor din România îi asigură pe membrii comunității macedonene din Craiova de tot sprijinul său în vederea descoperirii noilor talente şi menținerea tradițiilor şi culturii macedonene în această zonă

CONȚINUT

Tabără la Albeşti	**2-4**
Pe urmele lui Macedon	**4-6**
Tabără de neuitat	**6-8**
Evenimente	**8-11**
În limba străbunilor	**12**

СОДРЖИНА

Летување во Албешти	**2-4**
По стапките на Александар Македонски	**4-6**
Незаборавно летување	**6-8**
Настани	**8-11**
На јазикот на предците	**12**